



## Haltegürtel Support Belt

Gebrauchsanleitung · Manual · Brugsanvisning

Käsikirja · Mode d'emploi

## Inhaltsverzeichnis

### **1 Allgemeine Informationen**

- 1.1 Produktvarianten
- 1.2 Hilfsmittelnummer
- 1.3 Zubehör
- 1.4 Lieferumfang
- 1.5 Lagerung, Transport
- 1.6 Nutzungsdauer / Lebenszyklus

### **2 Sicherheitshinweise**

- 2.1 Verwendete Symbole
- 2.2 Funktionskontrolle

### **3 Produktanwendung**

- 3.1 Indikation und Wiedereinsatz
- 3.2 Kontraindikation
- 3.3 Anwendungsrisiken
- 3.4 Einsatzbereiche
- 3.5 Illustration der Anwendung
- 3.6 Anwendung
- 3.7 Zulässiges Zubehör, Kombination mit anderen Produkten

### **4 Produktkennzeichnung / CE**

### **5 Reinigung, Pflege und Desinfektion**

### **6 Technische Daten**

### **7 Garantie**

### **8 Entsorgungshinweis**

# 1 Allgemeine Informationen

Wir bedanken uns, dass Sie sich für ein Petermann Produkt entschieden haben.

## **Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch!**

Nach Erkenntnissen der modernen Arbeitsmedizin sind Menschen in Pflegeberufen arbeitsbedingt stark körperlich belastet. Oft kommt es zu Rückenschäden. Es gibt viele Situationen, in denen ein Pflegebedürftiger von einem Bett, einer Transportliege, einer Ambulanzziege, einem Röntgentisch oder einem Rollstuhl auf eine andere Liege- oder Sitzfläche umgelagert werden muss. Durch den Einsatz von Transferhilfen, kann die Belastung des Anwenders und des Pflegebedürftigen entscheidend reduziert werden.

Der Einsatz der Transferhilfen sollte unter der Voraussetzung erfolgen, dass der Anwender den Umgang mit ihnen erlernt hat. Der Anwender muss selbstständig entscheiden, welches Hilfsmittel der Situation des Pflegebedürftigen und dem beabsichtigten Bewegungsablauf gerecht wird.

Der Haltegürtel ist Teil eines Produktprogramms mit vielen Anwendungsmöglichkeiten. Insbesondere beim Aufrichten bzw. Transfer von Pflegebedürftigen in der häuslichen Pflege, anderen medizinischen Einrichtungen des Gesundheitswesens sowie in Krankenhäusern kommt dieses Produkt zum Einsatz.

Das Produkt darf nur zu angegebenen Zweck und Bedingungen genutzt werden.

Der Petermann Haltegürtel ist eine sichere Transferhilfe, die für den Pflegebedürftigen angenehme und komfortable sowie für den Anwender rückschonende und einfach Transfers ermöglicht.

Die Hinweise in dieser Gebrauchsanleitung beziehen sich auf die pflegebedürftige Person, die umgelagert und bewegt wird sowie auf den Anwender, der den Transfer / die Umlagerung vornimmt.

Nehmen Sie Kontakt mit uns auf, wenn Sie zusätzliche Informationen oder Hilfe bei der Anwendung des Petermann Produktes benötigen.

## 1.1 Produktvarianten

**Bestell-Nr.: PM-6012** Haltegürtel XS (Weite: 450 - 700 mm)  
**Bestell-Nr.: PM-6013** Haltegürtel S (Weite: 600 - 1100 mm)  
**Bestell-Nr.: PM-6014** Haltegürtel M (Weite: 720 - 1400 mm)  
**Bestell-Nr.: PM-6015** Haltegürtel L (Weite: 1000 - 1700 mm)  
**Bestell-Nr.: PM-6016** Haltegürtel XL (Weite: 1500 - 1950 mm)

## 1.2 Hilfsmittelnummer

Hilfsmittelnummer: nicht belegt

## 1.3 Zubehör

**Bestell-Nr.: PM-3010** Schlaufengurt

## 1.4 Lieferumfang

Haltegürtel  
Gebrauchsanleitung

## 1.5 Lagerung, Transport

Lagerung/Transport      bei -5°C – 40°C  
Sonstiges:                      vor Sonneneinstrahlung schützen

## 1.6 Nutzungsdauer / Lebenszyklus

Wird das Produkt gemäß den Sicherheitsvorschriften verwendet, beträgt die zu erwartende Produktlebensdauer **fünf Jahre**. Die effektive Lebensdauer kann jedoch, abhängig von der Häufigkeit und Intensität des Gebrauchs, der Anzahl der Wasch- und Desinfektionsvorgänge, variieren.

Führen Sie regelmäßig eine Funktionskontrolle mit dem Produkt durch und beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise (siehe Punkt 2).















# 2 Sicherheitshinweise



**WARNUNG** kennzeichnet eine mögliche Gefährdung, die zu Personen- oder Sachschäden führen könnte.




- Es liegt in der Verantwortung der Einrichtung / des Anwenders anhand der Gegebenheiten (Gewicht / Gesundheitszustand des Pflegebedürftigen) und des Leistungsvermögens des Anwenders, zu beurteilen, ob ggf. mehrere Anwender für den Transfer notwendig sind oder zusätzliche Sicherungsmaßnahmen getroffen werden müssen.
- Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden.
- Unfallgefahr! Achten Sie bei der Benutzung des Haltegürtels immer darauf, dass das Bett, die Liege oder jeglicher beweglicher Untersatz stabil stehen, d. h. daran befindliche Bremsen arretiert sind.
- Achten Sie darauf, dass die Transfers rückengerecht von den Anwendern ausgeführt werden.
- Gewichtsbegrenzungen sind einzuhalten (200 kg).
- Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie die Hilfsmittel regelmäßig auf ihre Funktionstauglichkeit.
- Bei Verwendung von nicht handelsüblichen Waschmitteln bzw. Bleichmitteln, Alkohol, Weichspüler oder anderen chemischen Waschzusätzen können sich die Funktionseigenschaften des Haltegürtels nachhaltig verschlechtern.

## 2.1 Verwendete Symbole

	60°C Wäsche		max. Gewichtsbelastung siehe Punkt 6
	Nicht bleichen		Hersteller
	Trocknen bei niedrigen Temperaturen		Chargen-Nr./Lot-Nr.
	Nicht bügeln		Code zur Identifikation
	Nicht chemisch reinigen		Konformitätszeichen
	Warnung		Artikelnummer
	Gebrauchsanleitung beachten		Kennzeichnung Medical Device

## 2.2 Funktionskontrolle

Auch Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie die Hilfsmittel regelmäßig und sorgfältig und unbedingt vor jedem Wiedereinsatz.

 <p><b>Sichtprüfung</b> Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt und funktionsfähig sind</p>	 <p><b>Belastungsprüfung Griffe</b> Fest an den Griffschlaufen ziehen – Material und Nähte überprüfen <b>Belastungsprüfung Schnallen</b> Fest an der geschlossenen Schnalle ziehen – Schnalle und Nähte prüfen</p>
 <p><b>Antirutschfunktion</b> Keine Antirutschfunktion: Produkt lässt sich bewegen Gute Antirutschfunktion: Produkt lässt sich nicht bewegen</p>	



➤ **Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden!**

## 3 Produktanwendung

### 3.1 Indikation und Wiedereinsatz

Die Indikationen können aufgrund der großen Einsatzmöglichkeiten an keinem bestimmten Krankheitsbild festgemacht werden, da die Haltegürtel für alle Anwendungen an Menschen mit Unterstützungsbedarf bei Transfers geeignet sind. Einsatzbereiche der Haltegürtel sind:

- Vermittlung von Sicherheit bei Positionswechsel oder Gang
- Möglichkeit der Reduktion von Muskelanspannung
- Steigerung der Selbständigkeit

### **Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet.**

Führen Sie vor dem Wiedereinsatz unbedingt eine gründliche Funktionskontrolle (siehe Punkt 2.2) sowie eine Reinigung bzw. Desinfektion des Produktes durch (siehe Punkt 5).

## 3.2 Kontraindikation

Kontraindikationen können an keinem bestimmten Krankheitsbild festgemacht werden. Unter Berücksichtigung der Sicherheitshinweise (Punkt 2.), darf bei folgenden Patientenbeschwerden das Produkt nicht angewandt werden:

- Frakturen der unteren Extremitäten
- Mehrfachlähmung (nur in Kombination mit weiteren Produkten)

## 3.3 Anwendungsrisiken

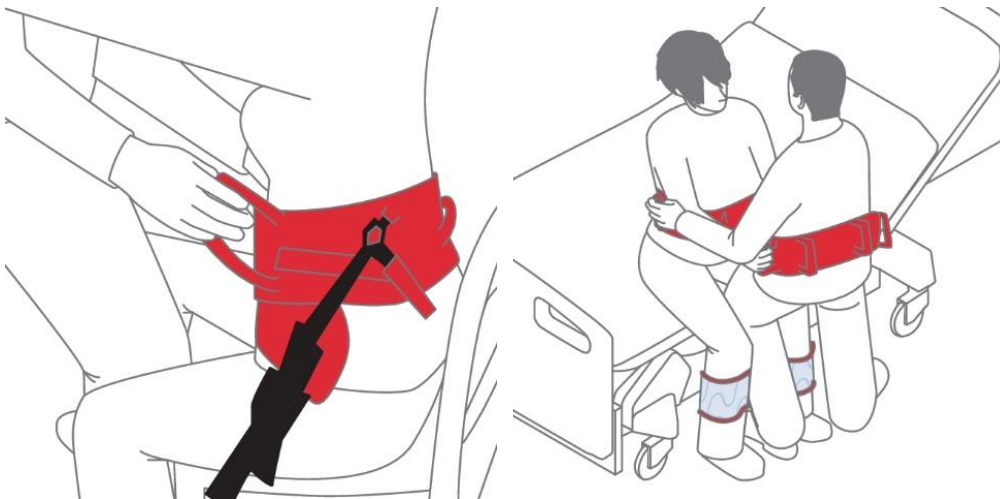
- Fehlerhaftes Anlegen → Sturzgefahr
- Materialschäden und daraus resultierend Sturzgefahr

## 3.4 Einsatzbereiche

Das Produkt kann in der häuslichen Pflege, anderen medizinischen Einrichtungen des Gesundheitswesens sowie in Krankenhäusern eingesetzt werden.



## 3.5 Illustration der Anwendung



## 3.6 Anwendung

### **Anlegen**

Der Haltegürtel wird dem Pflegebedürftigen um die Hüfte oder Taille gelegt und mit Hilfe eines in der Weite verstellbaren Schnellverschlusses geschlossen und fest zugezogen.

### 3.6.1 Transfer im Sitzen

#### Voraussetzung für den Transfer

- ausreichend Rumpfstabilität
- ausreichend Muskelspannung in den Beinen

#### Variante A

- Gurt greifen
- Ausfallschritt
- Gewichtsverlagerung nach hinten
- Drehung in die gewünschte Richtung

#### Variante B

- Unterstützung bei kinästhetischen Sitztransfers
- Kombination mit dem Rutschbrett

### 3.6.2 Transfer in den Stand

#### Variante A

- Gurt greifen
- Ausfallschritt
- Gewichtsverlagerung nach hinten mit Unterstützung in den Stand
- Durch Trippelschritt in die gewünschte Richtung lenken
- Ausfallschritt
- Spannung aufbauen
- gesichertes Hinsetzen unterstützen

#### Variante B

- Mobilisation in den Stand (siehe Variante A)
- Gesichertes Laufen unterstützen

### 3.6.3 Sonstige

- Auch der Anwender kann einen Haltegürtel anlegen, um den Transfer sicherer und flüssiger zu gestalten.
- Ängstlichen Pflegebedürftigen wird ein Gefühl von Sicherheit vermittelt.

Besuchen Sie uns auch auf unserer Website unter [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) oder sehen sich unsere ausführlichen Produktvideos auf unserem YouTube Channel an.



## 3.7 Zulässiges Zubehör, Kombination mit anderen Produkten

### Kombination mit anderen Produkten

Der Haltegürtel wird in Kombination mit folgenden Produkten eingesetzt:

- PM-3010 Schlaufengurt
- PM-3005 Beingurt
- PM-5080 Drehscheibe

- PM-5020/30/50 Rutschbrett
- PM-3012/15 Aufrichthilfe Standard/Magic

Der Schlaufengurt in Verbindung mit dem Beingurt kann optional bei Pflegebedürftigen mit fehlender Körperspannung eingesetzt werden. Der Schlaufengurt verhindert beim Umsetzen ein Hochrutschen des Haltegürtels. Die beiden Schlaufen des Schlaufengurtes werden an den Griffen des Haltegürtels angebracht und mit Hilfe der Clipverschlüsse unter den Beinen des Pflegebedürftigen angelegt. Der Beingurt dient zur Stabilisierung der unteren Extremitäten.



Petermann Transferhilfen sind Teil eines umfassenden Programmes von Hilfsmitteln, die für Anwender effektiv und rückschonend und für Pflegebedürftigen angenehm und unterstützend wirken. Je nach Situation und Krankheitsbild können daher weitere Petermann Produkte zum Einsatz kommen. Fragen Sie unsere Spezialisten. Wir helfen Ihnen gerne!

### 3.7.1 Setartikel

Artikel-Nr. Set	Bestandteile Set
PM-5085	PM-5080 Drehscheibe
	PM-8090 Fußstuhl
	PM-6014 Haltegürtel M
PM-5085-1	PM-5080 Drehscheibe
	PM-8090 Fußstuhl
	PM-6013 Haltegürtel S
PM-5085-2	PM-5080 Drehscheibe
	PM-8090 Fußstuhl
	PM-6015 Haltegürtel L

Bitte beachten Sie hier auch die Gebrauchsanweisungen der anderen Artikel.

## 4 Produktkennzeichnung / CE



Der Petermann Haltegürtel ist ein Medizinprodukt der Klasse I und entspricht der EU-Regulation 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rats vom 05.04.2017 für Medizinprodukte, auch als MDR bezeichnet.

Die Petermann GmbH ist zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 durch den TÜV Süd, Medizinprodukte - Qualitätsmanagementsystem für den Geltungsbereich Design und Entwicklung, Produktion und Vertrieb von Hilfsmitteln für immobile Menschen.



## 5 Reinigung, Pflege und Desinfektion

Reinigung	Desinfektion (sofern erforderlich)
60° Waschmaschine Feinwaschmittel Keine Bleiche oder chemischen Waschzusätze verwenden! Ansonsten können sich die Funktionseigenschaften des Produktes nachhaltig verschlechtern.	Empfohlene Desinfektionsmittel zur Wischdesinfektion: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Trionic® (DGHM/VAH Zulassung, weitere Informationen auf Anfrage)</li> <li>- Mikrobac® Tissues*</li> <li>- Mikrobac® forte*</li> <li>- Bacillo® 30 Foam</li> <li>- Bacillo® 30 Tissues</li> <li>- Bacillo® 30 Sensitive Tissues</li> <li>- Mikrobac® Virucidal Tissues*</li> </ul>
Nur mit ähnlichen Farben waschen Empfohlenes Waschmittel für Industriewaschmaschinen: - Maximo Liquid als Alleinwaschmittel Niedrige Trockertemperaturen (45° - 50° C)	* nach Abschluss der Desinfektion mit einem mit Wasser getränkten Tuch nachwischen, um Rückstände bzw. Schichtaufbau zu vermeiden. Bitte beachten Sie grundsätzlich bei der Wischdesinfektion die Gebrauchsanleitungen der Hersteller.

Beachten Sie unbedingt den Pflegehinweis am Etikett jedes Produktes so wie die Angaben auf der jeweiligen Gebrauchsanleitung.

## 6 Technische Daten

Artikel-Nr.	Material	Farbe	Belastung
PM-6012	Polyamid, latexfrei	rot	200 kg
PM-6013	Polyamid, latexfrei	rot	200 kg
PM-6014	Polyamid, latexfrei	rot	200 kg
PM-6015	Polyamid, latexfrei	rot	200 kg
PM-6016	Polyamid, latexfrei	rot	200 kg

Artikel-Nr.	Bezeichnung	Maße in mm	Gewicht	UDI
PM-6012	Haltegürtel XS	750 x 120 x 7	280 g	(01)04250355360120(10)x
PM-6013	Haltegürtel S	1010 x 120 x 7	350 g	(01)04250355360137(10)x
PM-6014	Haltegürtel M	1170 x 120 x 7	420 g	(01)04250355360144(10)x
PM-6015	Haltegürtel L	1480 x 120 x 7	500 g	(01)04250355360151(10)x
PM-6016	Haltegürtel XL	1850 x 120 x 7	580 g	(01)04250355360168(10)x

Die Produktion unserer Artikel unterliegt höchsten Qualitätsanforderungen. Aufgrund üblicher Fertigungsschwankungen stellen daher Maßangaben und sonstige von uns publizierte Informationen zur Beschaffenheit unserer Produkte immer definierte Produktionsabmessungen da. Abweichungen, die Sie feststellen, wurden durch unser Kontrollverfahren geprüft, und stellen keine Leistungsminderung des jeweiligen Produktes dar.

## 7 Garantie

- Die Firma Petermann garantiert, dass das Produkt frei von Material- und Verarbeitungsmängeln ist.
- Die Garantieleistung bezieht sich auf einen Zeitraum von **3 Jahren**. Diese erstreckt sich nicht auf Mängel, die auf unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind.
- Die Firma Petermann ist nicht für zufällige oder mittelbare Verletzung bzw. Sachschäden haftbar.

## 8 Entsorgungshinweis

Für den Haltegürtel bestehen keine besonderen Entsorgungsvorschriften, sie können gemäß nationalen und örtlichen Vorschriften entsorgt werden.



**Petermann GmbH**  
**Waldweg 3**  
**D-91601 Dombühl**  
**Telefon: +49 (0) 9868-9339-0**  
**E-Mail: [petermann@pm-med.de](mailto:petermann@pm-med.de)**

## Table of Contents

### **1 General Information**

- 1.1 Product versions
- 1.2 Accessories
- 1.3 Scope of delivery
- 1.4 Storage, transport
- 1.5 Service life / lifecycle

### **2 Safety information**

- 2.1 Symbols used
- 2.2 Function check

### **3 Using the product**

- 3.1 Indication and further use
- 3.2 Contraindications
- 3.3 Application risks
- 3.4 Areas of application
- 3.5 Application illustration
- 3.6 Application
- 3.7 Approved accessories, combination with other products

### **4 Product marking / CE**

### **5 Cleaning, care and disinfection**

### **6 Technical Data**

### **7 Warranty**

### **8 Disposal information**

# 1 General Information

Thank you for choosing a Petermann product.

## **Please read the user manual carefully before using the product for the first time!**

The current understanding in modern occupational health and safety is that people in nursing professions experience significant work-related physical strain. Back injuries are common. There are many situations in which a patient has to be transferred from a bed, a wheeled stretcher, ambulance stretcher, an X-Ray table or a wheelchair to a different stretcher or seat. The strain on the user and the patient / care-dependent can be reduced significantly through the use of sliding mats.

The use of transfer aids should be conditional upon the user having learned to use the equipment properly. The user has to decide for themselves what equipment is suitable to the patient's situation and the intended sequence of movements.

The Support Belt is part of a product range with a wide range of possible applications. This product is used in particular when raising and/or transferring patients in home care and other health care facilities as well as hospitals.

The product may only be used for the specified purpose and under the specified conditions.

The Support Belts are a safe transfer aid, which allows for a transfer which is pleasant and comfortable for the patient as well as being simple and back-friendly for the users.

The information in this user manual is for the patient who is being transferred and moved, as well as the user performing the transfer / position change.

Contact us if you require additional information or assistance using the Petermann product.

## 1.1 Product versions

**Item no.: PM-6012** Support Belt XS (width: 450 - 700 mm) / (17,7" - 27,6")

**Item no.: PM-6013** Support Belt S (width: 600 - 1100 mm) / (23,6" - 43,2")

**Item no.: PM-6014** Support Belt M (width: 720 - 1400 mm) / (28,3" - 55,1")

**Item no.: PM-6015** Support Belt L (width 1000 - 1700 mm) / (39,4" - 66,9")

**Item no.: PM-6016** Support Belt XL (width: 1500 - 1950 mm) / (59,0" - 76,8")

## 1.2 Accessories

Item no.: PM-3010 Looped Belt

## 1.3 Scope of delivery

Support Belt  
User manual

## 1.4 Storage, transport

Store/transport                      at -5 C – 40 C  
Other:                                      protect from sunlight

## 1.5 Service life / lifecycle

If the product is used in accordance with the safety instructions, then the expected product service life is **five years**. However, the effective service life may vary depending on the frequency and intensity of use and the number of washing and disinfection cycles.

Perform regular function checks on the product and be sure to observe the safety information (see item 2).















## 2 Safety information



**WARNING indicates a potential danger which could lead to personal injury or material damage.**





- It is the responsibility of the organisation / the user to determine, on the basis of the circumstances (weight / health condition of the patient) and the capabilities of the user, whether several users may be required for the transfer and/or whether additional safety measures are required.
- Defective products may no longer be used.
- Risk of accident! When using the Support Belt, always ensure that the bed, the stretcher or any sort of mobile support whatsoever is standing securely, i.e. that brakes on it are engaged.
- Ensure that the transfers are performed by the users in a back-friendly manner.
- Weight limits must be observed (200 kg) / (440,9 lbs).
- Transfer products are subject to a natural ageing process. Inspect the equipment regularly to ensure proper functionality.
- The use of non-standard cleaning agents or bleaching agents, alcohols, fabric softeners or other chemical laundry additives may lead to permanent deterioration of the Support Belt properties.

## 2.1 Symbols used

	60 C laundry		max. load capacity see item 6
	Do not bleach		Manufacturer
	Dry at low temperatures		Batch no. / lot no.
	Do not iron		Identification code
	Do not dry clean		Conformity mark
	Warning		Item number
	Observe the user manual		Medical device label

## 2.2 Function check

Transfer products are also subject to a natural ageing process. Inspect the equipment regularly and carefully, in particular before each use.

 <p><b>Visual inspection</b> Ensure that material, seams, handle loops and buckles are undamaged and in functional order.</p>	 <p><b>Load test handles</b> Pull firmly on the handle loops - Check material and seams</p>  <p><b>Load test buckles</b> Pull firmly on the closed buckle - Check buckle and seams</p>
 <p><b>Anti-slip function</b> No anti-slip function: product can be moved Good anti-slip function: Product cannot be moved</p>	



➤ **Defective products may no longer be used!**

## 3 Using the product

### 3.1 Indication and further use

Due to the wide range of possible applications, the indications cannot be tied to a specific clinical picture, since . Support Belts are suitable for all applications involving people who require assistance.

- Conveying security when changing position or walking
- Muscle tension can be reduced
- Increase in independence

**This product may be reused.**

Before reusing the product, be sure to perform a thorough function check (see item 2.2) as well as cleaning or disinfection of the product (see item 5).

### 3.2 Contraindications

Contraindications cannot be tied to a specific clinical picture. Under consideration of the safety information (see item 2), the product may not be used if the patient has any of the following conditions:

- Fractures of the lower extremities
- Multiple paralysis (only in combination with additional products)

### 3.3 Application risks

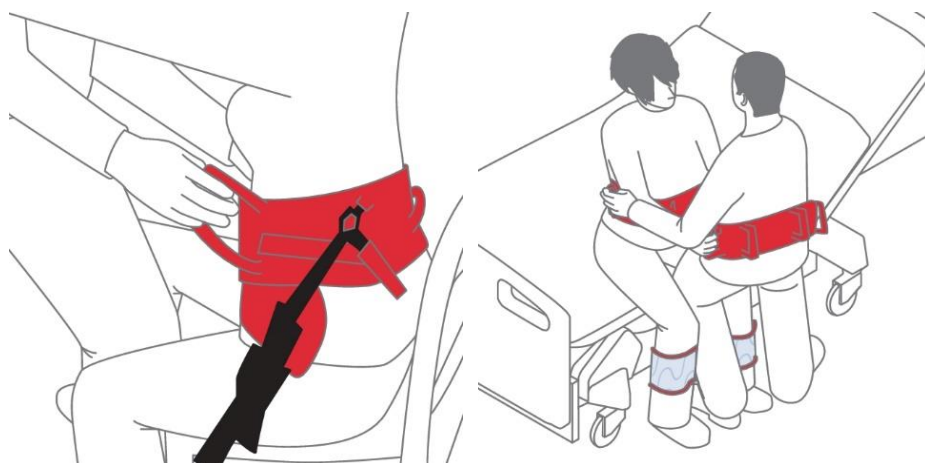
- Improper fastening → risk of falling
- Material damage and the resulting risk of falling

### 3.4 Areas of application

The product can be used in home care and other health care facilities as well as hospitals.



### 3.5 Application illustration



### 3.6 Application

#### Application

The Support Belt is placed around the hips or waist of the patient, closed with a size adjustable quick fastener and pulled tight.

### 3.6.1 Transfer while sitting

#### Prerequisites for the transfer

- adequate trunk stability
- sufficient muscle tone in the legs

#### Option A

- Grasp the belt
- Step forward
- Shift weight backwards
- Turn in the desired direction

#### Option B

- Assistance with kinaesthetic seated transfers
- Combination with the sliding board

### 3.6.2 Transfer while standing

#### Option A

- Grasp the belt
- Step forward
- Shift weight to the back while providing assistance to stand up
- Use small steps to steer in the desired direction
- Step forward
- Tense
- Assist with safe sitting down

#### Option B

- Mobilisation to standing (see option A)
- Assist with safe walking

### 3.6.3 Other

- The user can also put on a Support Belt to facilitate a safer and more fluid transfer
- Anxious patients are given a sense of safety

Visit our website at [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) or watch our comprehensive product videos on our YouTube channel.



## 3.7 Approved accessories, combination with other products

Support Belts are used in combination with the following products:

- PM-3010 Looped Belt
- PM-3005 Leg Belt
- PM-5080 Turning Disc
- PM-5020/30/50 Sliding Board
- PM-3012/15 Raising Aid Standard/Magic



The Looped Belt in combination with the leg belt can optionally be used with patients who lack muscle tone. The Looped Belt prevents the Support Belt from sliding up during the transfer. The two loops on the loop belt are attached to the handles of the Support Belt and positioned underneath the patient's legs using the clips. The Leg Belt serves to stabilise the lower extremities.



Petermann transfer aids are part of a comprehensive aid product range, which are effective and back-friendly for the user and comfortable and supportive for the patients. Additional Petermann products may be used according to the situation and clinical picture. Ask our experts. We are happy to help you!

### 4 Product marking / CE



The Petermann Support Belt is a Class I Medical Device and meets the EU-Regulation 2017/745 of the European Parliament and Council dated 05.04.2017 for medical devices, also called MDR.

Petermann GmbH is certified in accordance with DIN EN ISO 13485 by TÜV Süd, Medical Devices - Quality management systems applicable to the design and development, production and distribution of aids for people of limited mobility.

### 5 Cleaning, care and disinfection

Cleaning	Desinfection (if necessary)
<p>60° washing machine</p> <p>Mild detergent</p> <p>Do not use cleaning agents with bleaching ingredients or chemical laundry additives! Otherwise the product properties may deteriorate permanently.</p>	<p>Recommended disinfectants for wipe disinfection:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Trionic® (DGHM/VAH approval, further information on request)</li> <li>- Mikrobac® Tissues*</li> <li>- Mikrobac® forte*</li> <li>- BacilloI® 30 Foam</li> <li>- BacilloI® 30 Tissues</li> <li>- BacilloI® 30 Sensitive Tissues</li> <li>- Mikrobac® Virucidal Tissues*</li> </ul>
<p>Wash with similar colours only</p> <p>Recommended detergent for industrial washing machines:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- - Maximo Liquid as single detergent</li> </ul> <p>Low dryer temperatures (45° - 50° C)</p>	<p>* wipe with a cloth soaked in water after disinfection to avoid residues or layer build-up. Please always follow the manufacturer's manuals for use when wiping disinfection.</p>

Be sure to follow the care instructions on the label of each product as well as the manuals for use.

## 6 Technical Data

Item no.	Material	Colour	Load-bearing capacity
PM-6012	Polyamide, latexfrei	Red	200 kg
PM-6013	Polyamide, latexfrei	Red	200 kg
PM-6014	Polyamide, latexfrei	Red	200 kg
PM-6015	Polyamide, latexfrei	Red	200 kg
PM-6016	Polyamide, latexfrei	Red	200 kg

Item no.	Description	Dimensions in mm	Weight	UDI
PM-6012	Support Belt XS	750 x 120 x 7	280 g	(01)04250355360120(10)x
PM-6013	Support Belt S	1010 x 120 x 7	350 g	(01)04250355360137(10)x
PM-6014	Support Belt M	1170 x 120 x 7	420 g	(01)04250355360144(10)x
PM-6015	Support Belt L	1480 x 120 x 7	500 g	(01)04250355360151(10)x
PM-6016	Support Belt XL	1850 x 120 x 7	580 g	(01)04250355360168(10)x

The manufacturing of our products is subject to highest quality standards. Due to usual manufacturing variations published dimensions and further information concerning the condition of the product are defined as target production specifications. Deviations which might occur are monitored by professional quality management procedures and do not represent a reduction in performance of the respective product.

## 7 Warranty

- The company Petermann warrants that the product is free from defects in material and workmanship.
- The warranty period is 3 years. **It does not cover defects attributable to abrasion, normal wear, improper use or improper cleaning.**
- The company Petermann is not liable for accidental or consequential injury or material damage.

## 8 Disposal information

There are no specific disposal regulations for Support Belts, they can be disposed of in accordance with applicable national and local regulations.



**Petermann GmbH**  
**Waldweg 3**  
**D-91601 Dombühl**  
**Phone: +49 (0) 9868-9339-0**  
**Email: [petermann@pm-med.de](mailto:petermann@pm-med.de)**

## Innehållsförteckning

### **1 Allmän information**

- 1.1 Produktversioner
- 1.2 Tillbehör
- 1.3 Leveransomfattning
- 1.4 Förvaring, transport
- 1.5 Livslängd/livscykel

### **2 Säkerhetsinformation**

- 2.1 Symboler som används
- 2.2 Funktionskontroll

### **3 Användning av produkten**

- 3.1 Indikation och fortsatt användning
- 3.2 Kontraindikationer
- 3.3 Risker vid användning
- 3.4 Användningsområden
- 3.5 Bild av användning
- 3.6 Användning
- 3.7 Godkända tillbehör, i kombination med andra produkter

### **4 Produktmärkning/CE**

### **5 Rengöring, skötsel och desinficering**

### **6 Tekniska data**

### **7 Garanti**

### **8 Information om kassering**

# 1 Allmän information

Tack för att du valt en Petermann-produkt.

## **Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder produkten för första gången!**

Det rådande synsättet på arbetsmiljöområdet är att personer i vården upplever betydande arbetsrelaterad fysisk belastning. Ryggskador är vanliga. Det finns många situationer där en brukare måste flyttas över från en säng, en bår med hjul, en ambulansbår, ett röntgenbord eller en rullstol till en annan bår eller stol. Belastningen på användaren och brukaren kan minskas avsevärt genom att glidmattor används.

Användning av förflyttningshjälpmedel förutsätter att användaren har lärt sig att använda utrustningen på rätt sätt. Användaren måste själv bestämma vilken utrustning som är lämplig för brukarens situation och den förväntade rörelsesekvensen.

Stödbältet ingår i ett produktsortiment med ett stort antal möjliga användningsområden. Denna produkt används framför allt när brukare ska ställa sig upp och/eller vid överflyttning av brukare inom hemsjukvård och på vårdinrättningar samt sjukhus.

Produkten får endast användas för det angivna ändamålet och under de angivna förutsättningarna.

Ett stödbälte är ett säkert överflyttningshjälpmedel, som möjliggör en överflyttning som är behaglig och bekväm för brukaren samt enkel och skonsam för användarens rygg.

Informationen i denna bruksanvisning är avsedd för brukaren som överflyttas och för den användare som utför överflyttningen/positionsändringen.

Kontakta oss om du behöver ytterligare information eller hjälp med att använda Petermann-produkten.

## 1.1 Produktversioner

**Artikelnr: PM-6012** Support Belt XS (bredd: 450 - 700 mm)

**Artikelnr: PM-6013** Support Belt S (bredd: 600 - 1 100 mm)

**Artikelnr: PM-6014** Support Belt M (bredd: 720 - 1 400 mm)

**Artikelnr: PM-6015** Support Belt L (bredd: 1 000 - 1 700 mm)

**Artikelnr: PM-6016** Support Belt XL (bredd: 1500 - 1 950 mm)

## 1.2 Tillbehör

Artikelnr: PM-3010 Looped Belt

## 1.3 Leveransomfattning

Support Belt  
Bruksanvisning

## 1.4 Förvaring, transport

Förvaring/transport vid -5 C–40 °C  
Övrigt: skydda mot solljus

## 1.5 Livslängd/livscykel

Om produkten används i enlighet med säkerhetsanvisningarna är den förväntade livslängden **fem år**. Den effektiva livslängden kan dock variera beroende på användningsfrekvens och användningsintensitet samt antalet tvätt- och desinficeringscykler.

Utför regelbundna funktionskontroller av produkten och var noga med att följa säkerhetsinformationen (se punkt 2).






## 2 Säkerhetsinformation



**WARNING indikerar en potentiell fara som kan leda till personskador eller materiella skador.**

- Det är organisationens/användarens ansvar att utifrån omständigheterna (brukarens vikt/hälsotillstånd) och användarens förmåga avgöra om flera användare kan behövas för överflyttningen och/eller om ytterligare säkerhetsåtgärder krävs.
- Defekta produkter får inte längre användas.
- Risk för olyckor! När du använder stödbältet ska du alltid se till att sängen, båren eller andra former av mobilt stöd står stabilt, det vill säga att bromsarna är aktiverade.
- Se till att användarna utför överflyttningen på ett sätt som är skonsamt för ryggen.
- Viktgränser måste respekteras (200 kg).
- Överflyttningssystem utsätts för en naturlig åldrandeprocess. Inspektera utrustningen regelbundet för att säkerställa att den fungerar på rätt sätt.
- Användning av rengöringsmedel eller blekmedel, alkoholer, sköljmedel eller andra kemiska tvätt tillsatser som inte är av standardsort kan leda till permanent försämring av stödbältets egenskaper.

## 2.1 Symboler som används

	tvätt i 60 °C		max lastkapacitet se punkt 6
	Får inte blekas		Tillverkare
	Torka vid låga temperaturer		Batch no./Lot no.
	Får inte strykas		Identifieringskod
	Får inte kemtvättas		Märkning om överensstämmelse
	Varning!		Artikelnummer
	Följ bruksanvisningen		Etikett för medicintekniska produkter

## 2.2 Funktionskontroll

Överflyttningsprodukter utsätts också för en naturlig åldrandeprocess. Inspektera utrustningen regelbundet och noggrant, framför allt inför varje användning.



### Visuell inspektion

Kontrollera att material, sömmar, handtagsslingor och spännen är oskadade och i funktionsdugligt skick.



### Handtag för belastningsprov

Dra ordentligt i handtagets öglor -  
Kontrollera material och sömmar

### Belastningsprov av spännen

Dra ordentligt i det stängda spännet -  
Kontrollera spännet och sömmarna.



### Antislipfunktion

Ingen halkskydd: produkten kan flyttas.  
God halkbekämpning: Produkten kan inte flyttas



➤ **Defekta produkter får inte längre användas!**

## 3 Användning av produkten

### 3.1 Indikation och fortsatt användning

På grund av det stora antalet möjliga användningsområden kan indikationerna inte kopplas till en specifik klinisk bild, eftersom Stödbälten är lämpliga för alla användningsområden där individer behöver hjälp.

- Ger en trygg känsla vid positionsändring eller gång
- Muskelspänningen kan minskas
- Ökad självständighet

**Denna produkt kan återanvändas.**

Innan du återanvänder produkten ska du vara noga med att utföra en noggrann funktionskontroll (se punkt 2.2) samt rengöra eller desinficera produkten (se punkt 5).

### 3.2 Kontraindikationer

Kontraindikationer kan inte kopplas till en specifik klinisk bild. I enlighet med säkerhetsinformationen (se punkt 2) får produkten inte användas om brukaren har något av följande tillstånd:

- Frakturer i de nedre extremiteterna
- Multipel förlamning (endast i kombination med ytterligare produkter)

### 3.3 Risker vid användning

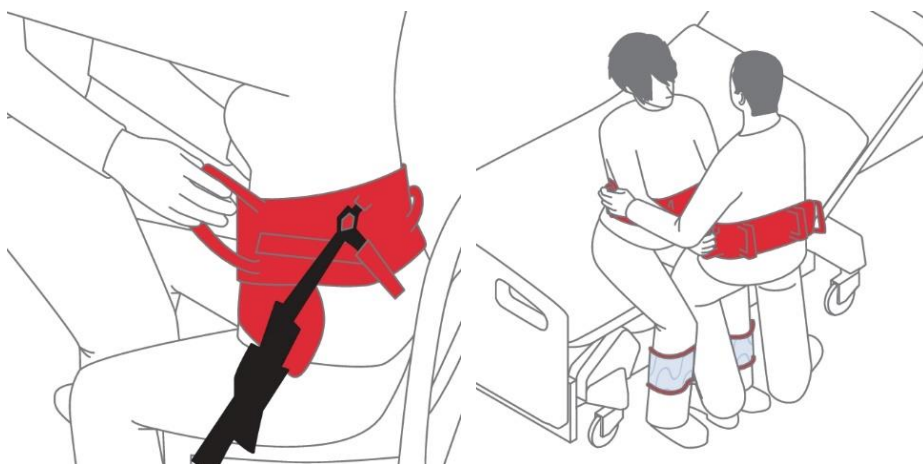
- Felaktig fastsättning → risk för fall
- Materiella skador och risk för fall

### 3.4 Användningsområden

Produkten kan användas inom hemsjukvård och på vårdinrättningar samt sjukhus.



### 3.5 Bild av användning



### 3.6 Användning

**Användning**

Stödbältet placeras runt brukarens höfter eller midja och stängs med ett snabbfäste som kan storleksanpassas och dras åt.

#### 3.6.1 Överflyttning från sittande position

**Förutsättningar för överflyttningen**

- tillräcklig bålstabilitet
- tillräcklig muskelstyrka i benen

#### Alternativ A

- Fatta tag i bältet
- Kliv framåt
- Flytta vikten bakåt
- Vrid i önskad riktning

#### Alternativ B

- Hjälp med tyngdöverförande sittande överflyttningar
- I kombination med glidbrädan

### 3.6.2 Överflyttning från stående position

#### Alternativ A

- Fatta tag i bältet
- Kliv framåt
- Flytta vikten bakåt samtidigt som du hjälper brukaren att ställa sig upp
- Använd små steg för att styra i önskad riktning
- Kliv framåt
- Dra åt
- Hjälp brukaren att sätta sig ned på ett säkert sätt

#### Alternativ B

- Mobilisering till stående (se alternativ A)
- Hjälp att gå säkert

### 3.6.3 Övrigt

- Användaren kan också använda ett stödbälte för att underlätta för en säkrare och smidigare överflyttning
- Oroliga brukare kan känna sig tryggare

Besök vår webbplats på [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) eller titta på våra produktvideofilmer på vår YouTube-kanal.



## 3.7 Godkända tillbehör, i kombination med andra produkter

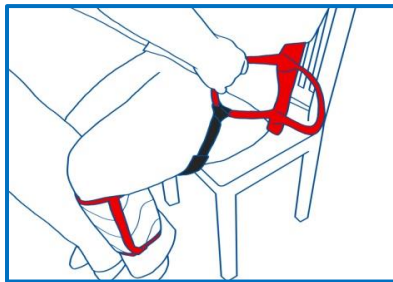
Stödbälten används i kombination med följande produkter:

- PM-3010 Looped Belt
- PM-3005 Leg Belt
- PM-5080 Turning Disc
- PM-5020/30/50 Sliding Board
- PM-3012/15 Raising Aid Standard/Magic

Looped Belt i kombination med benbältet kan också användas för brukare som saknar muskelstyrka. Looped Belt förhindrar att stödbältet glider upp under överflyttningen. De två öglorna på Looped Belt är fästade vid stödbältets



handtag och placeras under brukarens ben med hjälp av spännena. Benbältets funktion är att stabilisera de nedre extremiteterna.



Petermanns överflyttningshjälpmedel ingår i ett omfattande sortiment av hjälpmedel, som är effektiva och skonsamma mot användarens rygg samt bekväma och stödjande för brukarna. Ytterligare Petermann-produkter kan användas beroende på situation och klinisk bild. Fråga våra experter. Vi hjälper dig gärna!

## 4 Produktmärkning/CE



Support Belt från Petermann är en medicinteknisk produkt av klass I och uppfyller Europaparlamentets och rådets EU-förordning 2017/745 av den 5 april 2017 om medicintekniska produkter, även kallad MDR.

Petermann GmbH är certifierat enligt DIN EN ISO 13485 av TÜV Süd, Medicintekniska produkter – Kvalitetsledningssystem som omfattar design och utveckling, produktion och distribution av hjälpmedel för personer med begränsad rörlighet.

## 5 Rengöring, skötsel och desinficering

Rengöring	Desinfektion (vid behov)
60° tvättmaskin	Rekommenderade desinfektionsmedel för torkdesinfektion: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Trionic® (DGHM/VAH-godkännande, ytterligare information på begäran)Mikrobac® Tissues*</li> <li>- Mikrobac® forte*</li> <li>- BacilloI® 30 Foam</li> <li>- BacilloI® 30 Tissues</li> <li>- BacilloI® 30 Sensitive Tissues</li> <li>- Mikrobac® Virucidal Tissues*</li> </ul>
Milt tvättmedel	
Använd inte rengöringsmedel med blekmedel eller kemiska tvätttillsatser! Annars kan produktens egenskaper försämrans permanent.	
Tvätta endast med liknande färger.	* ska du torka av igen med en våt trasa efter desinficeringen för att ta bort rester och förhindra beläggning. Vid ytdesinficering ska du vara noga med att alltid följa tillverkarens anvisningar.
Rekommenderat tvättmedel för industritvättmaskiner:	
- Maximo Liquid som enskilt tvättmedel	
Låg temperatur i torktummlaren (45° - 50° C).	

Följ alltid skötselanvisningarna på etiketten på varje produkt samt informationen i respektive bruksanvisning.

## 6 Tekniska data

Artikelnr	Material	Färg	Max brukarvikt
PM-6012	Polyamid, latexfri	Röd	200 kg
PM-6013	Polyamid, latexfri	Röd	200 kg
PM-6014	Polyamid, latexfri	Röd	200 kg
PM-6015	Polyamid, latexfri	Röd	200 kg
PM-6016	Polyamid, latexfri	Röd	200 kg

Artikelnr	Beskrivning	Mått i mm	Vikt	UDI
PM-6012	Support Belt XS	750 x 120 x 7	280 g	(01)04250355360120(10)x
PM-6013	Support Belt S	1 010 x 120 x 7	350 g	(01)04250355360137(10)x
PM-6014	Support Belt M	1 170 x 120 x 7	420 g	(01)04250355360144(10)x
PM-6015	Support Belt L	1 480 x 120 x 7	500 g	(01)04250355360151(10)x
PM-6016	Support Belt XL	1 850 x 120 x 7	580 g	(01)04250355360168(10)x

Tillverkningen av våra produkter omfattas av högsta kvalitetsstandarder. På grund av normala variationer i tillverkningen definieras publicerade mått och övrig information om produktens skick som målspecifikationer i tillverkningen. Avvikelser som kan uppstå granskas genom standardiserade rutiner för kvalitetsledning och innebär inte att prestanda för respektive produkt minskar.

## 7 Garanti

- Företaget Petermann garanterar att produkten är fri från defekter i material och utförande.
- Garantitiden är tre år. **Den omfattar inte defekter som kan hänföras till nötning, normalt slitage, felaktig användning eller felaktig rengöring.**
- Företaget Petermann ansvarar inte för skador på grund av olyckor, följskador eller materiella skador.

## 8 Information om kassering

Det finns inga särskilda regler för kassering av stödbälten, utan de kan kasseras i enlighet med gällande nationella och lokala bestämmelser.



**Petermann GmbH**  
Waldweg 3  
D-91601 Dombühl  
Telefon: +49 (0) 9868-9339-0  
E-post: [petermann@pm-med.de](mailto:petermann@pm-med.de)

## Sisältö

### **1 Yleisiä tietoja**

- 1.1 Tuoteversiot
- 1.2 Lisävarusteet
- 1.3 Toimituksen laajuus
- 1.4 Säilytys, kuljetus
- 1.5 Käyttöikä / elinkaari

### **2 Turvallisuustiedot**

- 2.1 Käytetyt symbolit
- 2.2 Toimintakunnon tarkastus

### **3 Tuotteen käyttäminen**

- 3.1 Käyttöaihe (indikaatio) ja jatkokäyttö
- 3.2 Vasta-aiheet (kontraindikaatio)
- 3.3 Käyttötapariskit
- 3.4 Käyttökohteet
- 3.5 Kuva käyttötilanteesta
- 3.6 Käyttö
- 3.7 Hyväksytyt lisävarusteet, yhdistely muiden tuotteiden kanssa käytettäväksi

### **4 Tuotemerkintä / CE**

### **5 Puhdistus, hoito ja desinfiointi**

### **6 Tekniset tiedot**

### **7 Takuu**

### **8 Hävittämistä koskevat tiedot**

# 1 Yleisiä tietoja

Kiitos, että valitsit Petermann-tuotteen.

## **Lue käyttöohje huolellisesti ennen tuotteen ensimmäistä käyttökertaa!**

Nykyistä työterveyttä ja -turvallisuutta koskevan käsityksen mukaan hoitoalan ammattilaiset kokevat merkittävää työhön liittyvää fyysistä rasitusta. Selkävammat ovat yleisiä. On monia tilanteita, joissa potilas on siirrettävä sängystä, pyöräpaareilta, ambulanssipaareilta, röntgenpöydältä tai pyörätuolista toisiin paareihin tai istuimelle. Liukumattoja käyttämällä käyttäjään ja potilaaseen/hoidettavaan kohdistuvaa rasitusta voidaan vähentää merkittävästi.

Siirtoapuvälineiden käytön edellytyksenä on oltava, että käyttäjä on oppinut käyttämään laitetta oikein. Käyttäjän on itse päätettävä, mitkä välineet soveltuvat potilastilanteeseen ja peräkkäisiin siirtoihin.

Siirtovyö on osa tuotevalikoimaa, jolla on laajat käyttömahdollisuudet eri siirtotilanteissa. Tätä tuotetta käytetään erityisesti potilaiden nostamiseen ja/tai siirtämiseen kotihoidossa ja muissa hoitoyksiköissä sekä sairaaloissa.

Tuotetta saa käyttää vain määrättyyn tarkoitukseen ja määritetyissä olosuhteissa.

Siirtovyö on turvallinen siirtoapuväline, joka mahdollistaa siirtämisen potilaalle miellyttävästi ja mukavasti sekä käyttäjille helposti ja selkäystävällisesti.

Tämän käyttöohjeen tiedot koskevat siirrettävää ja liikuteltavaa potilasta sekä käyttäjää, joka suorittaa siirron/asennon vaihdon.

Jos tarvitset lisätietoja tai apua Petermann-tuotteen käytössä, ota meihin yhteyttä.

## 1.1 Tuoteversiot

**Tuotenro: PM-6012** Siirtovyö XS (leveys: 450 - 700 mm)  
**Tuotenro: PM-6013** Siirtovyö S (leveys: 600 - 1100 mm)  
**Tuotenro: PM-6014** Siirtovyö M (leveys: 720 - 1400 mm)  
**Tuotenro: PM-6015** Siirtovyö L (leveys 1000 - 1700 mm)  
**Tuotenro: PM-6016** Siirtovyö XL (leveys: 1500 - 1950 mm)

## 1.2 Lisävarusteet

Tuotenro: PM-3010 Silmukkavyö

## 1.3 Toimituksen laajuus

Siirtovyö  
Käyttöohje

## 1.4 Säilytys, kuljetus

Säilytä / kuljeta -5 °C – 40 °C:ssä  
Muuta: suojaa auringonvalolta

## 1.5 Käyttöikä / elinkaari

Jos tuotetta käytetään turvallisuusohjeiden mukaisesti, tuotteen odotettu käyttöikä on **viisi vuotta**. Tehokas käyttöikä voi kuitenkin vaihdella käyttötiheyden ja -intensiteetin sekä pesu- ja desinfiointisyklien määrän mukaan.

Tarkista tuotteen toiminta säännöllisesti ja noudata turvallisuustietoja (katso kohta 2).




## 2 Turvallisuustiedot



**VAROITUS osoittaa mahdollisen vaaran, joka voi johtaa henkilövahinkoihin tai aineellisiin vahinkoihin.**

- Organisaation/käyttäjän vastuulla on olosuhteiden (potilaan paino/terveydentila) ja käyttäjän valmiuksien perusteella selvittää, tarvitaanko siirtämiseen useita käyttäjiä ja/tai ylimääräisiä turvatoimenpiteitä.
- Viallisia tuotteita ei saa enää käyttää.
- Onnettomuusvaara! Varmista siirtovyötä käytettäessä aina, että vuode, parit tai vastaava liikkuva väline on paikalleen lukittu, ts. sen jarrut on kytketty.
- Varmista, että käyttäjät suorittavat siirrot selkäystävällisesti.
- Painorajoituksia (200 kg) on noudatettava.
- Siirtotuotteisiin kohdistuu luonnollinen ikääntymisprosessi. Tarkista laitteen oikea toiminta säännöllisesti.
- Standardit täyttämättömien puhdistus- tai valkaisuaineiden, alkoholien, tekstiilipehmentimien tai muiden kemiallisten lisäaineiden käyttö voi heikentää liukumattomuus ominaisuuksia pysyvästi.

## 2.1 Käytetyt symbolit

	60 °C konepesu		suurin kantavuus, katso kohta 6
	Ei saa valkaista		Valmistaja
	Kuivattava alhaisissa lämpötiloissa		Eränumero
	Ei saa silittää		Tunnistuskoodi
	Älä kuivapuhdista		Vaatimustenmukaisuusmerkki
	Varoitus		Tuotenumero
	Noudata käyttöohjetta		Lääkinnälliseen laitteen tarra

## 2.2 Toimintakunnon tarkastus

Siirtotuotteisiin kohdistuu myös luonnollinen ikääntymisprosessi. Tarkasta välineet säännöllisesti ja huolellisesti, erityisesti ennen jokaista käyttöä.



### Silmämääräinen tarkastus

Varmistetaan, että materiaali, saumat, kahvasilmukat ja soljet ovat vahingoittumattomia ja toimintakunnonssa..



### Kuormitustestin kahvat

Vedä lujasti kahvan silmukoista - Tarkista materiaali ja saumat.

### Kuormitustesti soljet

Vedä lujasti kiinni soljesta - Tarkista solki ja saumat.



### Liukastumisenestotoiminto

Ei liukastumisenestotoimintoa: tuotetta voidaan siirtää.  
Hyvä liukastumisenestotoiminto: Tuotetta ei voi siirtää



➤ **Viallisia tuotteita ei saa enää käyttää!**

## 3 Tuotteen käyttäminen

### 3.1 Käyttöaihe (indikaatio) ja jatkokäyttö

Lukuisien käyttömahdollisuuksien vuoksi käyttöaiheita ei voida sitoa tiettyyn kliiniseen tilanteeseen, koska siirtovyöt soveltuvat kaikkiin käyttötilanteisiin, joihin liittyy apua tarvitsevia ihmisiä.

- Tuo turvallisuutta asennon vaihtoon ja kävelyyn
- Lihasjännitystä voidaan vähentää
- Itsenäisyyden lisääntyminen

#### Tätä tuotetta voidaan käyttää uudelleen.

Ennen kuin käytät tuotetta uudelleen, tarkista sen toimintakunto perusteellisesti (katso kohta 2.2) ja puhdista ja desinfioi tuote (katso kohta 5).

## 3.2 Vasta-aiheet (kontraindikaatio)

Vasta-aiheita ei voida sitoa tiettyyn kliiniseen tilanteeseen. Turvallisuustietojen mukaisesti (ks. kohta 2) tuotetta ei saa käyttää, jos potilaalla on jokin seuraavista tiloista:

- Murtumia alaraajoissa
- Monihalvaus (vain yhdessä muiden tuotteiden kanssa)

## 3.3 Käyttötapariskit

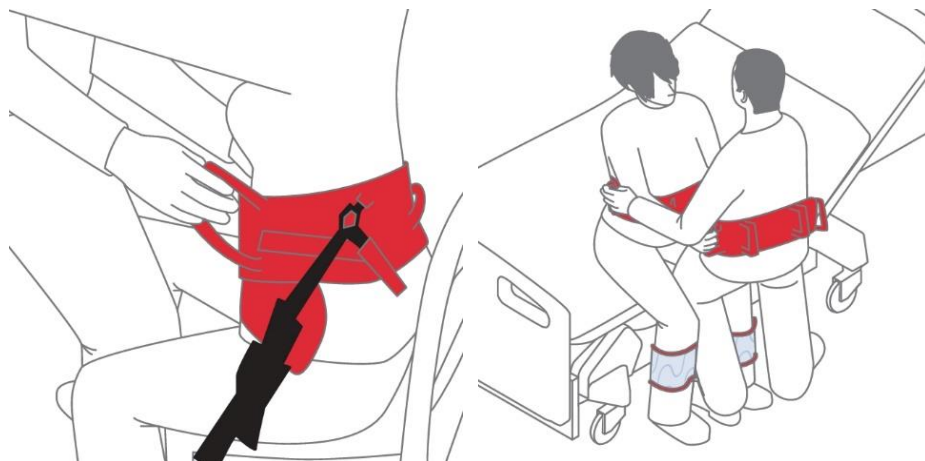
- Virheellinen kiinnitys → putoamisvaara
- Materiaalivaurio ja siitä aiheutuva putoamisriski

## 3.4 Käyttökohteet

Tuotetta voidaan käyttää kotihoidossa ja muissa hoitoyksiköissä sekä sairaaloissa.



## 3.5 Kuva käyttötilanteesta



## 3.6 Käyttö

### Käyttö

Siirtovyö asetetaan potilaan lantion tai vyötärön ympärille, suljetaan pikakiinnikkeellä, jonka kokoa voidaan säätää, ja vedetään tiukalle.

### 3.6.1 Siirto istuma-asennossa

#### Siirron edellytykset

- riittävä kehon hallinta
- riittävä lihasvoima alaraajoissa

#### Vaihtoehto A

- Tartu vyöstä
- Astu eteenpäin
- Siirrä painoa taaksepäin
- Käänny haluttuun suuntaan

### Vaihtoehto B

- Avustaminen siirroissa istuma-asennoissa
- Yhdistelmä liukulaudan kanssa

## 3.6.2 Siirto seisoma-asennossa

### Vaihtoehto A

- Tartu vyöstä
- Astu eteenpäin
- Siirrä painoa taakse ja avusta noustaessa seisomaan
- Ohjaa haluttuun suuntaan pienin askelin
- Astu eteenpäin
- Jännitä
- Auta istumaan turvallisesti

### Vaihtoehto B

- Pystyynnosto seisomaan (ks. vaihtoehto A)
- Avusta turvallisessa kävelyssä

## 3.6.3 Muuta

- Käyttäjä voi myös pukea siirtovyön helpottamaan turvallisempaa ja hallittavaa siirtoa
- Levottomille potilaille vahvistetaan turvallisuuden tunnetta

Käy verkkosivustollamme osoitteessa [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) tai katso kattavat tuotevideomme YouTube-kanavallamme.



## 3.7 Hyväksytyt lisävarusteet, yhdistely muiden tuotteiden kanssa käytettäväksi

Siirtovöitä käytetään yhdessä seuraavien tuotteiden kanssa:

- PM-3010 Silmukkavyö
- PM-3005 Jalan kohotusvyö
- PM-5080 Kääntölevy
- PM-5020/30/50 Liukulauta
- PM-3012/15 Nostoapuväline Standard/Magic

Vaihtoehtoisesti voidaan käyttää silmukkavyötä yhdessä jalkojen siirtovyön kanssa potilailla, joilla on heikentynyt lihastoiminta. Silmukkavyö estää siirtovyötä liukumasta ylöspäin siirron aikana. Silmukkavyön kaksi lenkkiä kiinnitetään siirtovyön kahvoihin ja kiinnitetään potilaan jalkojen alta klipseillä. Jalkojen siirtovyö vakauttaa alaraajoja.





Petermann siirtoapuvälineet ovat osa kattavaa apuvälinevalikoimaa, jotka ovat tehokkaita ja selkä-ystävällisiä avustajalle, samalla tarjoten siirrettävälle mukavuutta ja parempaa siirtoasentoa. Muita Petermann-tuotteita voidaan käyttää tilanteen ja siirtotarpeen mukaan. Kysy lisää asiantuntijoiltamme. Autamme mielellämme!

## 4 Tuotemerkintä / CE



Petermann Siirtovyö on luokan I lääkinällinen laite ja täyttää lääkinällisistä laitteista (MDR) 5.4.2017 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen 2017/745.

TÜV Süd on sertifioinut Petermann GmbH:n standardin DIN EN ISO 13485 Lääkinälliset laitteet - Laadunhallintajärjestelmät mukaisesti, joita voidaan soveltaa liikuntarajoitteisille henkilöille suunnattujen apuvälineiden suunnittelussa ja kehittämisessä, valmistuksessa ja jakelussa.

## 5 Puhdistus, hoito ja desinfiointi

Puhdistus	Desinfektio (tarvittaessa)
60° pesukone	Suositellut desinfiointiaineet pyyhkeiden desinfiointiin: - Trionic® (DGHM/VAH-hyväksyntä, lisätietoja pyynnöstä) - Mikrobac® Tissues* - Mikrobac® forte* - Bacillo® 30 Foam - Bacillo® 30 Tissues - Bacillo® 30 Sensitive Tissues - Mikrobac® Virucidal Tissues*
Mieto pesuaine	
Älä käytä pesuaineita, joissa on valkaisevia ainesosia tai kemiallisia pyykinpesun lisäaineita! Muuten tuotteen ominaisuudet voivat heikentyä pysyvästi.	
Pese vain samankaltaisten värien kanssa	* merkittyjä tuotteita käytettäessä pyyhi uudelleen vedellä kostutetulla liinalla desinfiointin jälkeen jäämien poistamiseksi ja kertymisen estämiseksi. Noudata aina valmistajan antamia ohjeita, kun desinfiointi suoritetaan pyyhkimällä.
Suositteltu pesuaine teollisuuspesukoneisiin: - - Maximo Liquid yksittäispesuaineena	
Matalat kuivausrummun lämpötilat (45° - 50° C)	
Noudata aina jokaisen tuotteen etiketin hoito-ohjeita sekä vastaavan käyttöohjeen tietoja.	

## 6 Tekniset tiedot

Tuotenro	Materiaali	Väri	Sallittu kuormitus
PM-6012	Polyamidi, lateksivapaa	Punainen	200 kg
PM-6013	Polyamidi, lateksivapaa	Punainen	200 kg
PM-6014	Polyamidi, lateksivapaa	Punainen	200 kg
PM-6015	Polyamidi, lateksivapaa	Punainen	200 kg
PM-6016	Polyamidi, lateksivapaa	Punainen	200 kg

Tuotenro	Kuvaus	Mitat millimetreinä	Paino	UDI
PM-6012	Support Belt XS	750 x 120 x 7	280 g	(01)04250355360120(10)x
PM-6013	Support Belt S	1010 x 120 x 7	350 g	(01)04250355360137(10)x
PM-6014	Support Belt M	1170 x 120 x 7	420 g	(01)04250355360144(10)x
PM-6015	Support Belt L	1480 x 120 x 7	500 g	(01)04250355360151(10)x
PM-6016	Support Belt XL	1850 x 120 x 7	580 g	(01)04250355360168(10)x

Tuotteemme valmistetaan korkeimpia laatustandardeja noudattaen. Normaalien valmistusvaihtelujen vuoksi julkaistut mitat ja lisätiedot tuotteen kunnosta on ilmoitettu valmistuksen tavoite-erittelyinä. Mahdollisia poikkeamia valvotaan ammattimaisilla laadunhallintamenettelyillä, eivätkä ne tarkoita kyseisen tuotteen suorituskyvyn alenemista.

## 7 Takuu

- Petermann takaa, ettei tuotteessa ole materiaali- ja valmistusvirheitä.
- Takuu-aika on 3 vuotta. **Se ei kata vikoja, jotka johtuvat hankautumisesta, normaalista kulumisesta, virheellisestä käytöstä tai virheellisestä puhdistuksesta.**
- Petermann-yritys ei ole vastuussa vahingossa tapahtuneista tai välillisistä loukkaantumisista tai aineellisista vahingoista.

## 8 Hävittämistä koskevat tiedot

Siirtovöille ei ole erityisiä hävitysmääryksiä, vaan ne voidaan hävittää voimassa olevien kansallisten ja paikallisten määräysten mukaisesti.



**Petermann GmbH**  
**Waldweg 3**  
**D-91601 Dombühl**  
**Puhelin: +49 (0) 9868-9339-0**  
**Sähköposti: petermann@pm-med.de**

## Table des matières

### **1 Informations générales**

- 1.1 Versions du produit
- 1.2 Accessoires
- 1.3 Contenu de la livraison
- 1.4 Stockage, transport
- 1.5 Durée de vie / cycle de vie

### **2 Informations sur la sécurité**

- 2.1 Symboles utilisés
- 2.2 Contrôle du fonctionnement

### **3 Utilisation du produit**

- 3.1 Indication et utilisation ultérieure
- 3.2 Contre-indications
- 3.3 Risques liés à l'application
- 3.4 Domaines d'application
- 3.5 Illustration de l'utilisation
- 3.6 Application
- 3.7 Accessoires approuvés, combinaison avec d'autres produits

### **4 Marquage du produit / CE**

### **5 Nettoyage, entretien et désinfection**

### **6 Données techniques**

### **7 Garantie**

### **8 Informations sur l'élimination des déchets**

# 1 Informations générales

Merci d'avoir choisi un produit Petermann.

**Veillez lire attentivement le manuel d'utilisation avant d'utiliser le produit pour la première fois !**

La conception actuelle de la santé et de la sécurité au travail est que les personnes exerçant une profession infirmière subissent des contraintes physiques importantes liées au travail. Les blessures au dos sont courantes. Il existe de nombreuses situations dans lesquelles un patient doit être transféré d'un lit, d'un brancard à roulettes, d'un brancard d'ambulance, d'une table de radiologie ou d'un fauteuil roulant à un autre brancard ou siège. L'utilisation de tapis de glissement permet de réduire considérablement la pression exercée sur l'utilisateur et le patient/la personne à soigner.

L'utilisation des aides au transfert doit être conditionnée par le fait que l'utilisateur ait appris à utiliser correctement l'équipement. L'utilisateur doit décider lui-même quel équipement est adapté à la situation du patient et à la séquence de mouvements prévue.

La Ceinture de transfert fait partie d'une gamme de produits ayant un large éventail d'applications possibles. Ce produit est notamment utilisé lors de la levée et/ou du transfert de patients dans les soins à domicile et autres établissements de santé ainsi que dans les hôpitaux.

Le produit ne peut être utilisé que pour l'usage spécifié et dans les conditions spécifiées.

Les ceintures de soutien sont une aide au transfert sûre, qui permet un transfert agréable et confortable pour le patient, tout en transférant simplement et respectueusement le dos des utilisateurs.

Les informations contenues dans ce manuel d'utilisation sont destinées au patient qui est transféré et déplacé, ainsi qu'à l'utilisateur qui effectue le transfert / changement de position.

Contactez-nous si vous avez besoin d'informations supplémentaires ou d'aide pour utiliser le produit Petermann.

## 1.1 Versions du produit

**Référence: PM-6012** Ceinture de transfert XS (largeur : 450 - 700 mm) / (17,7" - 27,6")

**Référence: PM-6013** Ceinture de transfert S (largeur : 600 - 1100 mm) / (23,6" - 43,2")

**Référence: PM-6014** Ceinture de transfert M (largeur : 720 - 1400 mm) / (28,3" - 55,1")

**Référence: PM-6015** Ceinture de transfert L (largeur 1000 - 1700 mm) / ( 39,4" - 66,9")

**Référence: PM-6016** Ceinture de transfert XL (largeur : 1500 - 1950 mm) / (59,0" - 76,8")

## 1.2 Accessoires

Référence: PM-3010 Ceinture à boucles

## 1.3 Contenu de la livraison

Ceinture de transfert

Manuel d'utilisation

## 1.4 Stockage, transport

Stockage/transport à -5 C - 40 C

Autre : protéger de la lumière du soleil

## 1.5 Durée de vie / cycle de vie

Si le produit est utilisé conformément aux consignes de sécurité, la durée de vie prévue du produit est de **cinq ans**. Toutefois, la durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation et du nombre de cycles de lavage et de désinfection.

Effectuez régulièrement des contrôles de fonctionnement du produit et veillez à respecter les consignes de sécurité (voir point 2).















## 2 Informations sur la sécurité



**AVERTISSEMENT indique un danger potentiel qui pourrait entraîner des blessures corporelles ou des dommages matériels.**

- Il est de la responsabilité de l'organisation / de l'utilisateur de déterminer, sur la base des circonstances (poids / état de santé du patient) et des capacités de l'utilisateur, si plusieurs utilisateurs peuvent être nécessaires pour le transfert et/ou si des mesures de sécurité supplémentaires sont requises.
- Les produits défectueux ne peuvent plus être utilisés.
- Risque d'accident ! Lors de l'utilisation de la ceinture de sécurité, assurez-vous toujours que le lit, le brancard ou tout autre support mobile est solidement fixé, c'est-à-dire que les freins sont enclenchés.
- Veillez à ce que les transferts soient effectués par les utilisateurs d'une manière respectueuse du dos.
- Les limites de poids doivent être respectées (200 kg) / (440,9 lbs).
- Les produits de transfert sont soumis à un processus de vieillissement naturel. Inspectez régulièrement l'équipement pour vous assurer de son bon fonctionnement.
- L'utilisation d'agents de nettoyage ou de blanchiment non standard, d'alcools, d'assouplissants ou d'autres additifs chimiques pour le linge peut entraîner une détérioration permanente des propriétés de la bande de support.

## 2.1 Symboles utilisés

	Lavage à 60°C		capacité de charge max. voir point 6
	Ne pas blanchir		Fabricant
	Sécher à basse température		Numéro de lot / n° de lot
	Ne pas repasser		Code d'identification
	Ne pas nettoyer à sec		Marque de conformité
	Avertissement		Numéro d'article
	Respecter le manuel de l'utilisateur		Étiquette de dispositif médical

## 2.2 Contrôle du fonctionnement

Les produits de transfert sont également soumis à un processus de vieillissement naturel. Inspectez régulièrement et soigneusement le matériel, en particulier avant chaque utilisation.



### Inspection visuelle

S'assurer que le matériau, les coutures, les boucles de poignée et les boucles ne sont pas endommagés et sont en état de fonctionnement.



### Test de charge des poignées

Tirer fermement sur les boucles de la poignée  
- Vérifier le matériau et les coutures

### Boucles d'essai de charge

Tirez fermement sur la boucle fermée -  
Vérifiez la boucle et les coutures.



### Fonction antidérapante

Pas de fonction antidérapante : le produit peut être déplacé.

Bonne fonction antidérapante : Le produit ne peut pas être déplacé



➤ **Les produits défectueux ne peuvent plus être utilisés !**

## 3 Utilisation du produit

### 3.1 Indication et utilisation ultérieure

En raison du large éventail d'applications possibles, les indications ne peuvent être liées à un tableau clinique spécifique, car . Les ceintures de soutien conviennent à toutes les applications impliquant des personnes ayant besoin d'assistance.

- Sécurité lors des changements de position ou de la marche
- La tension musculaire peut être réduite
- Augmentation de l'indépendance

**Ce produit peut être réutilisé.**

Avant de réutiliser le produit, veillez à effectuer un contrôle complet de son fonctionnement (voir point 2.2) ainsi qu'un nettoyage ou une désinfection du produit (voir point 5).

## 3.2 Contre-indications

Les contre-indications ne peuvent pas être liées à un tableau clinique spécifique. En tenant compte des informations de sécurité (voir point 2), le produit ne doit pas être utilisé si le patient présente l'une des conditions suivantes :

- Fractures des membres inférieurs
- Paralysie multiple (uniquement en association avec d'autres produits)

## 3.3 Risques liés à l'application

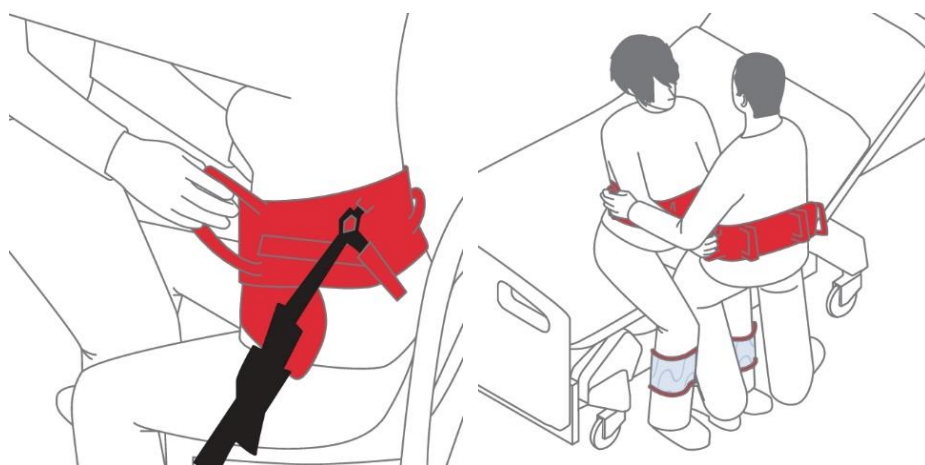
- Fixation incorrecte → risque de chute
- Les dommages matériels et le risque de chute qui en résulte

## 3.4 Domaines d'utilisation

Le produit peut être utilisé dans les établissements de soins à domicile et autres établissements de santé ainsi que dans les hôpitaux.



## 3.5 Illustration de l'application



## 3.6 Application

### Application

La Ceinture de transfert est placée autour des hanches ou de la taille du patient, fermée par une fermeture rapide réglable en taille et serrée.

### 3.6.1 Transfert en position assise

#### Conditions préalables au transfert

- une stabilité adéquate du tronc
- un tonus musculaire suffisant dans les jambes

### Option A

- Saisir la ceinture
- Avancez
- Déplacer le poids vers l'arrière
- Tourner dans la direction souhaitée

### Option B

- Assistance pour les transferts assis kinesthésiques
- Combinaison avec le panneau coulissant

## 3.6.2 Transfert en position debout

### Option A

- Saisir la ceinture
- Avancez
- Transférez le poids vers l'arrière tout en aidant la personne à se lever.
- Utilisez de petits pas pour vous diriger dans la direction souhaitée.
- Avancez
- Tenduz
- Aider à s'asseoir en toute sécurité

### Option B

- Mobilisation sur pied (voir option A)
- Aider à marcher en toute sécurité

## 3.6.3 Autre

- L'utilisateur peut également enfiler une Ceinture de transfert pour faciliter un transfert plus sûr et plus fluide.
- Les patients anxieux se sentent en sécurité.

Visitez notre site Web à l'adresse [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) ou regardez nos vidéos complètes sur les produits sur notre chaîne YouTube.



## 3.7 Accessoires approuvés, combinaison avec d'autres produits

Les ceintures de transfert sont utilisées en combinaison avec les produits suivants :

- Courroie bouclée PM-3010
- PM-3005 Ceinture de jambes
- Disque de tournage PM-5080
- Tableau coulissant PM-5020/30/50
- PM-3012/15 Standard d'aide au relèvement/Magie



La ceinture bouclée, associée à la ceinture jambière, peut être utilisée en option pour les patients qui manquent de tonus musculaire. La ceinture à boucles empêche la Ceinture de transfert de glisser vers le haut pendant le transfert. Les deux boucles de la ceinture à boucles sont fixées aux poignées de la Ceinture de transfert et positionnées sous les jambes du patient à l'aide des clips. La ceinture jambière sert à stabiliser les membres inférieurs.



Les aides au transfert Petermann font partie d'une gamme complète de produits d'aide, qui sont efficaces et respectueux du dos de l'utilisateur et confortables et soutenant pour les patients. D'autres produits Petermann peuvent être utilisés en fonction de la situation et du tableau clinique. Demandez à nos experts. Nous sommes heureux de vous aider !

### 4 Marquage du produit / CE



La ceinture de maintien Petermann est un dispositif médical de classe I et répond au règlement européen 2017/745 du Parlement européen et du Conseil du 05.04.2017 relatif aux dispositifs médicaux, également appelé MDR.

Petermann GmbH est certifié conforme à la norme DIN EN ISO 13485 par TÜV Süd, Dispositifs médicaux - Systèmes de gestion de la qualité applicables à la conception et au développement, à la production et à la distribution d'aides pour les personnes à mobilité réduite.

### 5 Nettoyage, entretien et désinfection

Nettoyage	Désinfection (si nécessaire)
Machine à laver à 60	Désinfectants recommandés pour la désinfection des lingettes : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Trionic® (agrément DGHM/VAH, informations complémentaires sur demande)</li> <li>- Mikrobac® Tissues*</li> <li>- Mikrobac® forte*</li> <li>- Bacillo® 30 Foam</li> <li>- Bacillo® 30 Tissues</li> <li>- Bacillo® 30 Sensitive Tissues</li> <li>- Mikrobac® Virucidal Tissues*</li> </ul>
Détergent doux	
N'utilisez pas de produits de nettoyage contenant des ingrédients blanchissants ou des additifs chimiques pour le linge ! Sinon, les propriétés du produit risquent de se détériorer durablement.	
Laver uniquement avec des couleurs similaires	* essuyez-les à nouveau avec un chiffon imbibé d'eau une fois la désinfection terminée, afin d'éliminer les résidus et d'éviter les accumulations. Pour la désinfection par essuyage, veillez à toujours suivre les instructions fournies par le fabricant.
Détergent recommandé pour les machines à laver industrielles :	
- - Maximo Liquid comme détergent unique	
Températures de séchage basses (45° - 50° C)	

Suivez toujours les instructions d'entretien figurant sur l'étiquette de chaque produit ainsi que les informations contenues dans le manuel d'utilisation correspondant.

## 6 Données techniques

Numéro d'article	Matériau	Couleur	Capacité de charge
PM-6012	Polyamide, sans latex	rouge	200 kg
PM-6013	Polyamide, sans latex	rouge	200 kg
PM-6014	Polyamide, sans latex	rouge	200 kg
PM-6015	Polyamide, sans latex	rouge	200 kg
PM-6016	Polyamide, sans latex	rouge	200 kg

Numéro d'article	Description	Dimensions en mm	Poids	UDI
PM-6012	Ceinture de transfert XS	750 x 120 x 7	280 g	(01)04250355360120(10)x
PM-6013	Ceinture de transfert S	1010 x 120 x 7	350 g	(01)04250355360137(10)x
PM-6014	Ceinture de transfert M	1170 x 120 x 7	420 g	(01)04250355360144(10)x
PM-6015	Ceinture de transfert L	1480 x 120 x 7	500 g	(01)04250355360151(10)x
PM-6016	Ceinture de transfert XL	1850 x 120 x 7	580 g	(01)04250355360168(10)x

La fabrication de nos produits est soumise aux normes de qualité les plus élevées. En raison des variations habituelles de fabrication, les dimensions publiées et les autres informations concernant l'état du produit sont définies comme des spécifications de production cibles. Les écarts qui peuvent se produire sont contrôlés par des procédures professionnelles de gestion de la qualité et ne représentent pas une réduction des performances du produit concerné.

## 7 Garantie

- La société Petermann garantit que le produit est exempt de tout défaut de matériau et de fabrication.
- La période de garantie est de 3 ans. **Elle ne couvre pas les défauts attribuables à l'abrasion, à l'usure normale, à une utilisation ou un nettoyage inadéquats.**
- La société Petermann n'est pas responsable des dommages accidentels, consécutifs ou matériels.

## 8 Informations sur le recyclage des déchets

Il n'existe pas de réglementation spécifique pour l'élimination des ceintures de soutien, elles peuvent être éliminées conformément aux réglementations nationales et locales applicables.



**Petermann GmbH**  
Waldweg 3  
D-91601 Dombühl  
Téléphone : +49 (0) 9868-9339-0  
Courriel : [petermann@pm-med.de](mailto:petermann@pm-med.de)